



## Condizioni generali (CG) della Cassa svizzera di viaggio (Reka) Cooperativa per la consegna di Valuta Reka

*Tutte le designazioni di persone nelle presenti CG si riferiscono a persone di entrambi i sessi.*

### 1 CG

Le presenti CG costituiscono parte integrante del rapporto contrattuale tra la Cassa svizzera di viaggio (Reka) e il partner contrattuale. Il contratto definisce i contenuti e le disposizioni per l'emissione di Valuta Reka. La Valuta Reka esiste in forma elettronica sotto forma di credito Reka-Pay, Reka-Lunch o Reka-Rail+ sul conto Reka e può essere utilizzata tramite il Portale clienti Reka, la Reka-Card personalizzata e non personalizzata e la Carta regalo Reka.

### 2 Modelli di consegna e servizi di Reka

Reka offre al partner contrattuale diversi servizi, a seconda che desideri che Reka invii le Reka-Card e le fatture QR agli aventi diritto o che desideri effettuare personalmente le relative assegnazioni dei crediti Reka agli aventi diritto tramite un apposito portale online («portale clienti»). I dettagli relativi ai servizi che Reka deve fornire al partner contrattuale sono riportati nel contratto individuale stipulato tra Reka e il partner contrattuale.

I modelli di consegna possono essere sostanzialmente distinti come segue:

**Modello di consegna 1:** il partner contrattuale trasmette a Reka i dati personali degli aventi diritto, che possono quindi ordinare direttamente presso Reka la quantità di Valuta Reka desiderata. Dopo il versamento da parte dell'avente diritto, Reka accredita il credito sul conto Reka dell'avente diritto.

**Modello di consegna 2:** in questo modello, il partner contrattuale definisce la quota annuale di Valuta Reka che può essere acquistata dagli aventi diritto. Il partner contrattuale assegna la Valuta Reka ai beneficiari nel portale clienti protetto e paga l'importo corrispondente a Reka. Il conteggio tra il partner contrattuale e gli aventi diritto avviene senza la partecipazione di Reka. In questo modello è possibile ricaricare solo la Reka-Card personalizzata.

**Acquisto di Reka-Card non personalizzate e di Carte regalo Reka:** ogni partner contrattuale può ordinare, indipendentemente dal modello di distribuzione scelto, Reka-Card non personalizzate e Carte regalo Reka, senza che in questi casi sia necessario trasmettere i dati degli aventi diritto.

A seconda del modello di consegna scelto o del tipo di servizi acquistati (ad es. Carte regalo Reka), alcune disposizioni delle seguenti CG (ad es. relative all'invio di fatture QR o alla comunicazione dei nomi e dei dati degli aventi diritto) non sono rilevanti.

### 3 Obblighi dei partner contrattuali

Nel modello di consegna 1, il partner contrattuale effettua gli ordini di Valuta Reka tramite il portale clienti. A tal fine, trasmette i seguenti dati degli aventi diritto: data di nascita; appellativo; codice lingua; cognome; nome; via; CAP nazionale; località; codice nazione. A seconda del pacchetto di servizi, sono necessari i seguenti dati aggiuntivi: CAP estero; azienda; numero personale; centro di costo. Il partner contrattuale aggiorna costantemente i dati e li aggiorna in caso di nuove assunzioni e dimissioni. Se il partner contrattuale ordina Reka-Card non personalizzate o Carte regalo Reka, non è necessario trasmettere le informazioni relative agli aventi diritto sopra menzionate.

### 4 Svolgimento delle ordinazioni

Dopo aver trasmesso i dati degli aventi diritto e averli registrati nel portale clienti, nel modello di consegna 1 Reka invia la fattura QR (comprese ulteriori informazioni) direttamente agli aventi diritto alla data concordata. Dopo aver ricevuto il pagamento (da parte dell'avente diritto stesso o del partner contrattuale), Reka elaborerà l'ordine entro un massimo di cinque giorni lavorativi e caricherà il credito Reka sul conto corrispondente dell'avente diritto. Nel caso della Reka-Card non personalizzata o della Carta regalo Reka, il partner contrattuale comunica il numero di carte e, nel modello di consegna 2, l'importo dei singoli crediti degli aventi diritto. In questi casi non vengono inviate fatture QR agli aventi diritto.

### 5 Termini per l'acquisto di Valuta Reka

Il partner contrattuale prende atto che gli aventi diritto possono ordinare Valuta Reka entro il termine concordato, più un periodo di un mese. Trascorso tale termine, Reka non elaborerà l'ordine e restituirà il pagamento al rispettivo attore che ha effettuato il versamento.

### 6 Garanzia

Reka è responsabile dell'intera spedizione. Se si generano costi aggiuntivi non coperti dai costi di gestione ed elaborazione concordati con il partner contrattuale, tali costi sono a carico di Reka o dell'avente diritto all'acquisto causante detti costi e non possono essere ripercossi sul partner contrattuale.

### 7 Protezione dei dati

Reka sottostà alla legge svizzera sulla protezione dei dati. Reka può utilizzare i dati del partner contrattuale solo per i propri scopi (ad es. invio di polizze di versamento, invio di Valuta Reka, invio di materiale informativo Reka, ecc.). Fa eccezione Reka-Rail+. Le aziende che consegnano crediti Reka-Rail+ ai propri collaboratori acconsentono alla trasmissione del nome e dell'indirizzo dell'azienda nonché dell'importo totale dei crediti Reka-Rail+ acquistati alla fondazione myclimate, al fine di rilasciare un certificato che attesti la quantità di CO<sub>2</sub> risparmiata grazie all'utilizzo dei crediti Reka-Rail+. I punti di vendita Reka-Rail+ possono revocare questo consenso in qualsiasi momento inviando un'e-mail a [business-support@reka.ch](mailto:business-support@reka.ch).

Ulteriori informazioni sul trattamento e sull'elaborazione dei dati personali sono disponibili nell'informativa sulla protezione dei dati di Reka: [reka.ch/protezione-dati](https://reka.ch/protezione-dati)

### 8 Spese

Le spese annuali per la tenuta del conto comprendono l'elaborazione degli ordini e la gestione del conto della Reka-Card. Il partner contrattuale si fa carico di questi costi per i propri collaboratori (aventi diritto). Le spese per la tenuta del conto vengono fatturate una volta all'anno a partire dal primo prelievo di Valuta Reka da parte del collaboratore. Esse vengono addebitate fino a quando la cessazione del rapporto non viene registrata nel portale clienti.

## **9 Limite di credito e conseguenze del superamento del limite di acquisto**

La Reka-Card non registrata può essere ricaricata con un massimo di CHF 3'000.– per ogni operazione di ricarica e il limite massimo totale di ricarica è di CHF 5'000.–. Se in un'unica transazione commerciale vengono acquistate Reka-Card non personalizzate o Reka-Check fisici per un importo superiore a CHF 15'000.– a nome e su fattura del partner contrattuale, Reka è tenuta a effettuare una convalida del partner contrattuale (datore di lavoro) secondo le disposizioni della legge sul riciclaggio di denaro (controllo dell'identità, determinazione del titolare del controllo e, se del caso, altri obblighi di diligenza antiriciclaggio). Se le disposizioni della legge sul riciclaggio di denaro vengono violate o non è possibile effettuare un controllo corrispondente a causa di informazioni mancanti, Reka si riserva il diritto di non elaborare l'ordine.

## **10 Responsabilità**

Il partner contrattuale è tenuto a conservare con cura la documentazione relativa al rapporto commerciale con Reka, in modo che persone non autorizzate non possano accedere alle informazioni in essa contenute. Il partner contrattuale è tenuto ad osservare tutte le misure precauzionali relative al portale clienti, al fine di ridurre il rischio di frodi, abusi, ecc. Le password devono essere tenute segrete. I danni derivanti da una violazione di questi obblighi di diligenza sono a carico del partner contrattuale. Se si verifica un danno senza che Reka o il partner contrattuale abbiano violato i loro obblighi di diligenza, esso è a carico della parte alla quale è attribuibile la responsabilità.

Il partner contrattuale provvede affinché persone non autorizzate non possano manipolare il suo computer e i relativi programmi. In particolare, adotta tutte le misure necessarie per prevenire danni alle apparecchiature tecniche e ai programmi informatici necessari.

## **11 Fatturazione**

Reka invia mensilmente al partner contrattuale una fattura relativa all'importo da lui dovuto (quota del partner contrattuale sul credito Reka degli aventi diritto) più le spese per la tenuta conto. La quota del partner contrattuale risulta dal contratto stipulato tra il partner contrattuale e Reka. Ogni partner contrattuale riceve un login personale per accedere al portale clienti. Tutte le fatture sono elencate in tale portale. Le fatture sono pagabili entro il termine di pagamento ivi indicato. Alla scadenza del termine di pagamento, il partner contrattuale cade in mora.

## **12 Modifiche delle Condizioni generali**

Reka si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento le presenti Condizioni generali. Eventuali modifiche vengono comunicate al partner contrattuale nell'opportuna modalità, con almeno sei mesi di anticipo. Le Condizioni generali si considerano approvate se il partner contrattuale non disdice il contratto prima dell'entrata in vigore delle modifiche, entro il termine di preavviso definito nel contratto.

## **13 Termine di disdetta**

Il presente contratto è stipulato a tempo indeterminato e può essere disdetto mediante comunicazione scritta per la fine di ogni mese, con un termine di preavviso di tre mesi.

## **14 Diritto applicabile e foro competente**

Le presenti Condizioni generali sono soggette esclusivamente al diritto svizzero. Foro giudiziario competente è Berna. Le CG per l'utilizzo della prestazione Valuta Reka sono disponibili in tedesco, francese, italiano e inglese. In caso di contraddizioni, fa fede la versione tedesca.

Berna, settembre 2025